

Zurich Distinguished Lectures
The Art of Interpretation

Priscilla Layne

Postcolonial Trauma

Unveiling the Silence in
Martin R. Dean's Fiction



Königshausen & Neumann

Postcolonial Trauma
Unveiling the Silence in
Martin R. Dean's Fiction

Zurich Distinguished Lectures
The Art of Interpretation
10

Edited by Frauke Berndt
with the assistance of Sophie Ritter

Priscilla Layne

Postcolonial Trauma

Unveiling the Silence in
Martin R. Dean's Fiction

Königshausen & Neumann

Der Verlag verbietet, das Werk in irgendeiner Weise zu nutzen, um Technologien der künstlichen Intelligenz (»KI«) für die Generierung von Audio, Text oder Bildern zu trainieren.

Der Verlag behält sich das Text- und Data-Mining nach § 44b UrhG vor, was hiermit Dritten ohne Zustimmung des Verlages untersagt ist.

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Erste Auflage 2026

© Verlag Königshausen & Neumann Würzburg 2026
Leistenstraße 7, D-97082 Würzburg
info@koenigshausen-neumann.de

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Übersetzung,
des öffentlichen Vortrags sowie der Übertragung
durch Rundfunk und Fernsehen, auch einzelne Teile.

Kein Teil darf in irgendeiner Form
(durch Fotografie, Mikrofilm oder andere Verfahren)
ohne schriftliche Genehmigung des Verlages
reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme
verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© Layout: Ralf Höller (2019)

Druck: docupoint, Magdeburg

Printed in Germany

ISBN 978-3-8260-9832-1

eISBN 978-3-8260-9833-8

www.koenigshausen-neumann.de

Preface	7
Introduction	21
Identity	27
Language	39
Ray and Budri	47
“Urne”	61
Bibliography	65
Endnotes	69

The *Zurich Distinguished Lectures* were brought to life in 2016. Since then, thinkers have been invited to this series who have distinguished themselves in the study of German literature.

In the past ten years, the lectures have achieved a twofold goal. On the one hand, we have continued the philological tradition established in Zurich after the Second World War by Emil Staiger. I am not referring to the Emil Staiger who, in later years, confused humanism with conservatism and lost his significance as a result, but to the one who placed “the word of the poet, the word for its own sake, and nothing that is behind, above, or beneath it” (“das Wort des Dichters, das Wort seiner selbst willen, nichts was irgendwo dahinter, darüber oder darunter liegt”; *Die Zeit als Einbildungskraft des Dichters*, Zurich 1939, 13; my translation) at the center of interest.

On the other hand, we have established our own tradition in Zurich, with the English translation of Emil Staiger’s great book *Die Kunst der Interpretation* from